

* * *

A művész próbálgatta a
tollat, mint határőr a plombát,
mint röpülést a madarak! . . .
S én szoltam hozzád: hagyd a próbát,

nem kell „kifejteni az eszmét”,
botorság „keresned magad”.
s mivőre a „tökéletesség”,
hagyd ott a bős tollnok-hadat!

A művész próbálgatta. . . mint
kisdéd — sírást, bakó a bárdnak
élet, atléta — izmait,
s revolvert a halálraszántak.

S én így szoltam hozzád: merészelj
nem „próbálgatni” — meglakolsz
előbb-utóbb, ha fecserészel,
ha dicsőség után loholsz,

ha bálvány lesz a toll, s merengni
fogsz folyton a szabályokon. . .
Holott nem kell más semmi, semmi,
csak lélegezni — szabadon.

(Baka István fordításai)